



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 januari 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 46.012/II/PF
[...]

[...]

Geachte mevrouw, heer,

In zitting van 24 januari 2014 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de door u per e-mail van 22 januari 2014 opgeworpen kwestie betreffende de te gebruiken taal in het raam van de evaluatiecyclus van de personeelsleden van de Centrale Dienst voor Duitse vertalingen te Malmеды onderzocht.

Volgens uw informatie betreft het federale ambtenaren die, hoewel hun moedertaal het Duits is, tot de Franse taalrol behoren . Zij zorgen voor de Duitse vertaling van federale wetten, koninklijke en ministeriële besluiten.

*

* *

Luidens de bepalingen van Hoofdstuk V “Gebruik van de talen in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt” van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden alle ambtenaren ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse taalrol. Er bestaat geen Duitse taalrol. De artikelen 43 en 43ter SWT bepalen bovendien dat, wat de toelatingsexamens betreft, de kandidaten die hun onderwijs genoten hebben in het Duitse taalgebied hun toelatingsexamen in het Duits mogen afleggen op voorwaarde dat zij bovendien een examen afleggen over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal, naargelang zij wensen ingedeeld te worden bij de Nederlandse of de Franse taalrol. De bevorderingsexamens geschieden ook in de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld. Een overgang van de ene rol naar de andere is verboden, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling.

De VCT stelt vast dat de betrokken personeelsleden van de Centrale Dienst voor Duitse vertalingen federale ambtenaren zijn die tot de Franse taalrol behoren. De evaluatie van dergelijke ambtenaren verloopt altijd in de taal van de taalrol van de geëvalueerde. De situatie is anders in de plaatselijke of gewestelijke diensten van het Duitse taalgebied waar een Duitstalige wordt aangenomen en tot het Duitse taalstelsel (is niet de taalrol) behoort. In de centrale diensten behoort hij daarentegen verplicht tot één van de twee taalrollen (N-F). Waar de evaluatie in principe in de taal van de taalrol van de ambtenaar dient te verlopen en de verschillende documenten terzake in “Crescendo” enkel in die taal (Frans) worden

opgenomen, zouden de eraan voorafgaande gesprekken tussen evaluator en geëvalueerde met hun onderling akkoord desgevallend in de moedertaal (Duits) van de geëvalueerde kunnen verlopen.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]